

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4629

[2003/202139]

27 NOVEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses Annexes (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention sur les polluants organiques persistants, ainsi que ses annexes, faites à Stockholm, le 22 mai 2001, sortiront leurs pleins et entiers effets.

Art. 2. Les amendements aux annexes à la convention ou l'ajout d'annexes, qui seront adoptés en application de l'article 22 de la convention sans que la Belgique ne s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Tout amendement à une annexe ou ajout d'annexe, adopté en application de l'article 22 de la convention, est communiqué au Conseil régional wallon dans les trois mois qui suivent son adoption.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 27 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 575 (2003-2004) n°s 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 19 novembre 2003.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4629

[2003/202139]

27. NOVEMBER 2003 — Dekret zur Zustimmung zum am 22. Mai 2001 in Stockholm unterzeichneten Übereinkommen über persistente organische Schadstoffe sowie zu seinen Anlagen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das am 22. Mai 2001 in Stockholm unterzeichnete Übereinkommen über persistente organische Schadstoffe sowie seine Anlagen werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die Änderungen zu den Anlagen zum Übereinkommen oder die Hinzufügung von Anlagen, die in Anwendung von Artikel 22 des Übereinkommens angenommen werden, ohne dass Belgien sich entgegenstellt, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 3 - Jegliche Änderung oder Hinzufügung einer Anlage, die in Anwendung von Artikel 22 des Übereinkommens angenommen wird, wird dem Wallonischen Regionalrat innerhalb von drei Monaten nach ihrer Verabschiedung mitgeteilt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 27. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE
Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

Note

(1) *Sitzung 2003-2004.*

Dokumente des Rats 575 (2003-2004), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 19. November 2003.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4629

[2003/202139]

27 NOVEMBER 2003. — Decreet houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, en de bijlagen erbij zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De wijzigingen van de bijlagen bij het Verdrag of de toevoeging van bijlagen, die overeenkomstig artikel 22 van het Verdrag aangenomen zullen worden zonder dat België zich tegen hun aanneming verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Elke wijziging of toevoeging van een bijlage aangenomen overeenkomstig artikel 22 van het Verdrag wordt binnen drie maanden na de aanneming ervan aan de Waalse Gewestraad meegedeeld.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad 575 (2003-2004), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 19 november 2003.

Bespreking - Stemming.